

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 19/6: Lễ Chúa Ba Ngôi - Father Day

Thứ Hai 20/6: Ngày Trong Tuần Thường Niên

Thứ Ba 21/6: Th. Lu-y Gonzaga, tu sĩ

Thứ Tư 22/6: Th. Phaolô Nolanô, G. Fisher, Tôma More

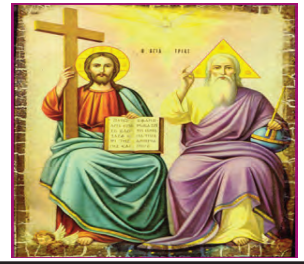
Thứ Năm 23/6: Ngày Trong Tuần Thường Niên

Thứ Sáu 24/6: Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả

Thứ Bảy 25/6: Kính Khiết Tâm Đức Mẹ

Chúa Nhật 26/6: Lễ Kính Minh Máu Chúa

**"Sáng danh Đức Chúa Cha
và Đức Chúa Con và Đức
Chúa Thánh Thần."**



TÂM SỰ CỦA CHA MẸ

Các con thân yêu..., Các con hãy cố gắng chăm sóc cho ta... và hãy cố gắng thông cảm cho ta... cho đến cái ngày mà ... các con thấy ta đã già yếu!

Nếu ta ăn uống có vương vãi ... nếu ta ăn mặc có luộm thuộm ... hãy kiên nhẫn! Hãy biết rằng ta đã bỏ nhiều thời gian... để dạy cho con nhiều điều nhỏ nhặt... khi con còn thơ dại!

Nếu ta có nhắc đi, nhắc lại mãi một chuyện gì, Cũng đừng có bận lòng! Mà hãy cố gắng lắng nghe! Khi còn nhỏ, các con đã đòi ta kể đi kể lại cùng một câu chuyện đến hàng ngàn lần ... ta vẫn chiều và làm theo ý các con!

Nếu ta không còn tự tắm rửa được nữa! đừng cần nhằn ta ... Hãy biết rằng ta đã chế ra biết bao trò chơi để dụ cho con tắm ... khi con còn nhỏ. Khi thấy ta chậm chạp tiếp cận với công nghệ mới ... đừng chê trách tamà hãy cho ta thời gian để tìm hiểu... Ta đã dạy con biết bao điều... từ chuyện ăn uống... chuyện ăn mặc... chuyện xử thế... chuyện chống chỏi với những khó khăn trong cuộc đời... Nếu ta lãng tai hay nói chuyện chậm chạp, hãy cho ta chút ít thời gian để tập trung... đừng nóng nảy hay gắt gỏng! bởi điều quan trọng nhất đối với ta ... là được ngồi bên cạnh con, và được nói chuyện với con

Nếu ta không chịu ăn, đừng có ép ta! Ta tự biết, khi nào ta đói và ta ăn được những gì ... Khi đôi chân khốn khổ của ta không còn cho ta đi đứng được... như ngày xưa nữa! ...thì hãy giúp ta giống như cách ta đã nắm tay con, dìu cho con đi... những bước chân đầu tiên ... trong đời...

Và sẽ đến một ngày, nếu ta có nói với con: Rằng ta đã già và sắp từ giã cõi đời này ... Con đừng có giận dữ. Bởi lẽ, đến một ngày nào đó... con sẽ hiểu! ...rằng đến một cái tuổi nào đó, Chúng ta thật sự không còn ... sống nữa! Cuộc sống của ta chỉ đơn giản là ... tồn tại! Một ngày nào đó, con sẽ hiểu rằng cho dù còn chưa đầy đủ, ta vẫn muốn làm những điều tốt đẹp nhất cho con, muốn chuẩn bị cho con thật hoàn hảo khi con khôn lớn.

Con không phải tỏ ra buồn bã, bất hạnh, hay bó tay trước sự già nua của ta! Con chỉ cần ngồi cạnh ta, cố gắng hiểu những điều tốt đẹp nhất mà ta đã làm cho con... ngay từ khi con mới được sinh ra. Hãy giúp ta bước đi. Hãy giúp ta kết thúc cuộc đời với sự thương yêu và lòng kiên nhẫn.

Điều quan trọng nhất ta cần cảm ơn các con... đó chính là: **NU CƯỜI và TÌNH THƯƠNG YÊU VÔ HẠN**...nơi các con .. Chúng ta mãi mãi yêu thương các con... con trai của ta ... con gái của ta! Và mãi mãi theo cùng các con ... ngay cả những lúc khó khăn nhất

(Sưu tầm)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 17/6 Giuse, Maria, Mô côi, Tạ ơn Cao Thơm, Chị Nhan Maria, Matthew Phạm Viêm, GD Phúc + Sang Phêrô & Micae GD Lộc Nguyễn, Phạm Huỳnh Quân, GD Toàn Nghĩa

Thứ Bảy 18/6 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Tạ ơn & Như ý GD Liêm Nhung, Hoàng Anh, Trần Hoang Antôn, Mô côi, Phaolô, Philomene Phan Vinh, Phạm Viêm, Nguyễn Hạnh, Trinh N Giuse, Maria, Mô côi, Bình an Chị Nhan, Hà Thảo, Nguyễn Nhuận, QV Phêrô GD Mừng Tuyên, Phạm Quân, Bà Mộc, Hiệp & Hoàng Phêrô, Maria, Micae & Mô côi GD Lộc Nguyễn, 1 Người

Chúa Nhật 19/6 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
Mô côi, Tiên nhân, Bình an GD Nguyễn An, GD Hạnh - Nhiên Tạ ơn, CLH, Bình an GD Ô Trần Huy, GD Khanh Quyên, Dũng + Diệp Anna GD Chấn Định, Phạm Viêm Antôn, Bathôlômêô, Bình an, Mô côi Tống Mai, Nguyễn Châu, Nguyễn Nga Đôminicô, Anna, Isavê, Maria, Tiên nhân 1 Người, Dự Hà

Chúa Nhật (tt) Giuse, Maria & Mô côi Lê Nga, Chị Nhan, Phan Hà Phanxicô, Phanxicô Xaviê Các con cháu, Nguyễn Diệp Phêrô GD Mừng Tuyên, Phạm Quân, Nguyễn Trung, Bà Mộc, Hiệp, Hoàng Phêrô, Maria, Micae GD Lộc Nguyễn, Trần Việt, Hai + Mai

Thứ Hai 20/6 Giuse, Maria, Mô côi, Tạ ơn, Bình an Quốc Cường, Chị Nhan Phêrô & Micae GD Lộc Nguyễn, Phạm, Huỳnh Quân

Thứ Ba 21/6 Giuse, Maria, Mô côi Chị Nhan Phêrô & Micae GD Lộc Nguyễn, Phạm, Huỳnh Quân

Thứ Tư 22/6 Giuse, Maria, Mô côi, Bình an Hưng Yên, Chị Nhan Phêrô & Micae GD Lộc Nguyễn, Phạm, Huỳnh Quân

Thứ Năm 23/6 Giuse, Maria, Mô côi Chị Nhan Phêrô & Micae GD Lộc Nguyễn, Phạm, Huỳnh Quân

Thứ Sáu 24/6 Antôn, Ysavê, Phêrô, Micae GD Lộc Nguyễn, Các con Giuse, Maria & Mô côi Phạm Viêm, Chị Nhan Phêrô GD Mừng Tuyên, Phạm Quân, Bà Mộc, Hiệp & Hoàng

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2011, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

CHÚC MỪNG NGÀY HIỆN PHỤ (Father's day): Nhân ngày hiện phụ, xin kính chúc quý cha, quý ông được vui vẻ, mạnh khoẻ, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn Chúa.

ĐỨC CHA GIUSE NGUYỄN CHÍ LINH ĐẾN THĂM GIÁO XỨ: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chào đón Đức Cha Giuse Nguyễn Chí Linh, Giám Mục Địa Phận Thanh Hóa. Ngài sẽ Chủ Tế và Giảng Thuyết Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều tại Nhà Thờ Lớn, Thứ Ba, ngày 21 tháng 6 năm 2011. Kính mời toàn thể Giáo Dân trong Giáo Xứ đi tham dự.

LỄ SINH NHẬT THÁNH GIOAN TẨY GIẢ (Lễ Trọng): Sẽ có 2 Thánh Lễ mừng kính sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả lúc 12:00PM và 7:00PM thứ Sáu ngày 24 tháng 6 này. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

CẢM ƠN: Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành cảm ơn tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa. Xin Chúa trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ **Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh:** Sẽ được gửi qua bưu điện từ ngày 25 đến 30 tháng 06. Sau ngày 4 tháng 7 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 7.

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày **Chúa Nhật 10, 17, 24, 31 tháng 7 và ngày 7 tháng 8**. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (**ngày 11 tháng 9**) niên khóa 2011-2012.

+ **Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày 7 tháng 8 năm 2011.**

CT THÁNH LỄ MÙA HÈ: Bắt đầu từ CN 19 tháng 6 sẽ không có lễ Thiếu Nhi, thay vào đó Thánh Lễ Lào vào lúc 1:00PM.

BAN THƯA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Xin kính mời quý vị trong ban TTTT tham dự buổi tĩnh tâm và tu nghiệp vào Thứ Bảy ngày 25 tháng 6 lúc 3:00 PM tại Nhà Nguyễn, và Thánh Lễ Bồn Mạ và trình diện những thành viên mới vào Chúa Nhật, ngày 26 tháng 6 trong Thánh Lễ 9 giờ sáng tại Nhà Thờ của giáo xứ. Xin trân trọng kính mời.

CẢM ƠN: Ca Đoàn Thánh Linh (Thanh Niên) xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý Sứ, HĐGX, các Hội Đoàn và giáo dân đã dâng Thánh Lễ đặc biệt và chúc mừng cho chúng con trong dịp Lễ Bồn Mạ 2011. Nguyễn xin Thiên Chúa ban phước lành cho tất cả quý vị.

THẺ MUA SẮM GÂY QUỸ CHỖ GX (SCRIP PROGRAM): Giáo Xứ đang phát động chương trình bán thẻ mua sắm (gift cards) để gây quỹ cho Giáo Xứ sau **hai thánh lễ 9:00 giờ và 11:00 giờ**. GX xin kính mời quý vị ủng hộ đồng đảo để giúp Giáo Xứ trong cách gây quỹ tiện lợi và dễ dàng này. Đặc biệt các cơ sở thương mại xin liên lạc VPGX nếu ủng hộ chương trình gây quỹ này, chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHÔI: Lần III: + Anh Trần Phúc Toàn, con ông bà Trần Văn Vinh, Richmond CA, sẽ kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Thị Diệu Hương, con ông bà Nguyễn Văn Hoàng, Portland, OR. + Anh Phanxicô Xaviê Nguyễn Phục, con ông bà Nguyễn Văn Phúc, Portland, OR, sẽ kết hôn với chị Matha Nguyễn Thị Thu Ngân, con ông bà Nguyễn Ngọc Minh, Portland OR.

Lần I: + Anh Anthony Nguyễn Bảo, con ông bà Nguyễn Hùng, Portland, OR, sẽ kết hôn với chị Maria Bùi Thu, con ông bà Nguyễn Mến, Portland, OR. + Anh Phêrô Vũ Đình Huân, con ông bà Vũ Đình Quý, Portland, OR, sẽ kết hôn với chị Catarina Nguyễn Thị Lộc Uyển, con ông bà Nguyễn Văn Lực, Vancouver, WA.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Script program tháng 5	Quỹ Hành Hương
\$4,879.99	\$1,685.00	\$6,564.00	\$3,245.00	\$10,170+\$3,180 = \$13,350

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Thánh Ca Đa-ni-en

(Đáp ca lễ Chúa Ba Ngôi)

Dn 3, 52-56

Đỗ Vỹ Hạ



ĐK. Chúc tụng Ngài là Chúa tể muôn loài.



Chúa đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.



- ① Chúc tụng Chúa tể tiên con phụng thờ,
- ② Chúc tụng Chúa ngự trong Thánh điện,
- ③ Chúc tụng Chúa ngự trên bầu trời,
- ④ Chúc tụng Chúa ngự trên vệ binh thần,



- ① tôn danh Ngài hiển vinh thiên thu.
- ② trên ngai vàng quyền năng vô biên.
- ③ thấu suốt từng vực thăm bao la.
- ④ tôn danh Ngài ngàn đời vinh quang.

Chúa Đã Biết Con

HẢI TRIỀU

TV: 138



Chúa đã biết con Chúa đã dò xét

Ngài biết con



con, từ thuở đời đời xa rất xa.

từ muôn thuở ở đời xa rất xa.



- 1. Dù khi con ngồi dù khi con đứng, dù
- 2. Dù nơi âm phủ dù trên thiên cung thần
- 3. Dù chấp cánh hồng về phía hừng đông dù
- 4. Này đêm đen về màn sương buồng lơì thì
- 5. Này đây linh hồn này đây thân xác đời
- 6. Từ chưa ra đời từ trong thai mẩu này



- 1. bao tư tưởng ước mơ Chúa đã thấu suốt.
- 2. trí Chúa ngự khắp cùng biết tìm đâu thoát.
- 3. bay ra biển xa ngàn cũng trong vòng tay Chúa.
- 4. như ban ngày sáng ngời trước nhan Chúa.
- 5. con thêu dệt do Ngài ôi kỳ diệu thay.
- 6. mất Chúa đã thấy rồi suốt cuộc đời con.

Theo Gương Gioan Tiên Hô

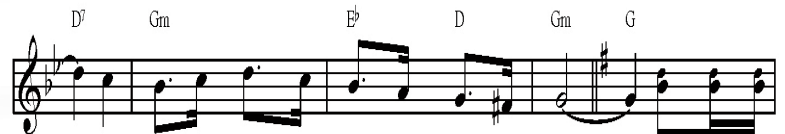
Lm. Thái Nguyên



- 1. Người là Đấng tiên phong đường cứu độ. Tiếng kêu mời hãy
- 2. Giờ nói chốn trời cao đầy vui mừng. Nhớ đến con còn



thống hối ăn năn. Dọn đường mở lối Đấng Thiên Sai Ngài ngự đến.
đang sống trên đời. Gương Người rạng rỡ sáng soi cho người trần thế.



San bằng bạt phẳng quanh co để cho Ngài đi. ĐK: Theo gương Gio
Ngôi mừng ca hát chúc khen Thánh Gioan Tiên Hô.



- an ra đi quyết tâm một lần cho Chúa. Theo gương Gio - an trung kiên chính



ngay chẳng sợ lao tù. Theo gương Gio - an xông pha dẫn thân một đời chứng



nhân. Theo gương Gio - an quyết tâm phục vụ dù chết chẳng nao.

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ - Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	04/06/2001	Trần Văn Luân
01/06/1985	Nguyen Quyên	16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
11/06/1998	Louhang Tcha	28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
23/06/1988	Dinh Tạt Tháng	10/06/2003	Anton Ninh Ngọc Khánh Quỳnh
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
04/06/1994	Bùi Thị Rạng	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
26/06/2000	Ngô Thị Yến	15/6/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
29/06/2000	Hoàng công Khâm	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
 nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office Beaverton Office
Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả các bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 cơm/bún hến, bún chả cá, mì
 quảng, bánh canh, cơm bò lúc
 lắc, bún bò .. Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Nhật Nguyễn (503)351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...



Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife

Xìn Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Knights of Columbus
INSURANCE
 Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Kha Luân
 Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương
 trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800-438-3124
 Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

Tận tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as
 little as 3.5% down or BUY
 your investment properties.
 - Build your credit for FREE



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
semi-glossy: giá chỉ \$49.95** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
Tel:503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.



Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đăng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington



Broker
 Tân Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa